
Travel Phrase Guide

Guida dell'utilizzatore

- Il contenuto di questo documento è soggetto a modifiche senza preavviso.
- La CASIO COMPUTER CO., LTD. non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni o perdite derivanti dall'uso di questo manuale.
- La CASIO COMPUTER CO., LTD. non si assume alcuna responsabilità per eventuali perdite o reclami da parte di terzi che possono derivare dall'uso di Travel Phrase Guide.

Nota sui diritti d'autore

Copyright © 2001-2002 CASIO COMPUTER CO., LTD. Tutti i diritti riservati.

Notare che il programma e il presente manuale sono tutelati da copyright. Nessuna parte di questo programma o di questo manuale può essere riprodotta, modificata, tradotta in altre lingue o memorizzata in un sistema di reperimento, in alcuna forma o con alcun mezzo, senza il previo consenso della CASIO COMPUTER CO., LTD.

Copyright © 2001-2002 JTB Corp. Tutti i diritti riservati.

Importante!

- Conservare questa guida dell'utilizzatore in un luogo sicuro per riferimenti futuri.

Travel Phrase Guide è un'applicazione PV che rende l'unità PV capace di tradurre dei testi per i viaggiatori preselezionati tra lingue differenti. È possibile configurare Travel Phrase Guide in modo che essa esegua traduzioni tra differenti lingue a scelta.

Importante!

- Questo manuale presuppone che si abbia già dimestichezza con le operazioni basilari dell'unità PV come lo scorrimento, il tocco, e l'uso dei tasti del cursore.

Installazione di Travel Phrase Guide sull'unità PV

Per poter eseguire Travel Phrase Guide sull'unità PV, è necessario installare il suo file di programma e i suoi file di database sull'unità PV. Innanzitutto copiare il file del programma e i file dei database di Travel Phrase Guide dal CD-ROM nel personal computer di cui si dispone, e quindi usare File Transfer Manager per installare i file copiati sull'unità PV.

La seguente è una lista completa dei file di Travel Phrase Guide.

TRAVEL.PVA File del programma di Travel Phrase Guide

TPG_EN.AID File del database inglese

TPG_ES.AID File del database spagnolo

TPG_DE.AID File del database tedesco

TPG_FR.AID File del database francese

TPG_IT.AID File del database italiano

TPG_JA.AID File del database giapponese


- Consultare la documentazione allegata a File Transfer Manager per informazioni su come installare questi file.
- Se sul personal computer di cui si dispone File Transfer Manager non è già installato, installarlo dal CD-ROM.
- Consultare "PV-S1600 Guida di installazione software" per informazioni sulla copia dei file di Travel Phrase Guide e sull'installazione di File Transfer Manager.

Importante!

- Accertarsi di installare i file dei database sull'unità PV. Travel Phrase Guide non funzionerà senza i file dei database.

Avvio di Travel Phrase Guide

Travel Phrase Guide consente di tradurre tra lingue differenti frasi che coprono varie situazioni di viaggio in cui ci si imbatte frequentemente.

Nel menu delle icone dell'unità PV, toccare .



Schermata di apertura



Lista delle categorie

- È possibile avviare Travel Phrase Guide anche usando il menu Action.
- È possibile cambiare la lingua di origine di default usando il procedimento descritto in "Per specificare la lingua di origine e la lingua obiettivo di default" a pagina 10.

Uso di Travel Phrase Guide per tradurre un testo

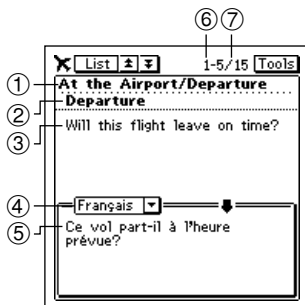
Usare i procedimenti descritti in questa sezione per tradurre un testo di Travel Phrase Guide da una lingua (lingua di origine) ad un'altra (lingua obiettivo).

Per tradurre un testo

1. Avviare Travel Phrase Guide.
2. Nella lista delle categorie che appare, toccare la categoria che contiene il testo che si desidera tradurre.



- I nomi e il testo delle categorie secondarie vengono visualizzati nella lingua specificata come lingua di origine (pagina 10).
3. Toccare il pulsante ▼ accanto al nome della categoria secondaria, e quindi toccare la categoria secondaria che contiene il testo che si desidera tradurre.
 - La selezione di una categoria secondaria differente fa cambiare conseguentemente il contenuto della lista dei testi.
 - Il tocco del pulsante [↶] riporta alla lista delle categorie.
 4. Toccare la voce della lista dei testi che si desidera tradurre in modo che si evidenzi e quindi toccarla di nuovo per visualizzare la schermata di traduzione.



- ① Nome della categoria
- ② Nome della categoria secondaria
- ③ Testo nella lingua di origine
- ④ Lingua obiettivo
- ⑤ Testo nella lingua obiettivo
- ⑥ Numero della categoria secondaria
- ⑦ Numero di voce/Numero totale delle voci

- Fare riferimento a “Per specificare la lingua di origine e la lingua obiettivo di default” a pagina 10 per informazioni sulla specificazione della lingua di origine e della lingua obiettivo di default.
 - È possibile far cambiare il testo nella lingua obiettivo visualizzato in un'altra lingua toccando il pulsante ▼ accanto alla lingua attuale e quindi selezionando la lingua desiderata dal menu che appare.
5. Toccare ▲ per scorrere fino alla voce di testo precedente o ▼ per scorrere fino alla voce di testo successiva, se lo si desidera.
 6. Dopo aver finito, toccare **List** per ritornare alla lista dei testi.

Per vedere i nomi delle categorie e i nomi delle categorie secondarie per intero

1. Dopo aver visualizzato la schermata di traduzione al punto 4 del procedimento sopra descritto, toccare l'area del display che mostra il nome della categoria e il nome della categoria secondaria.
- Questa operazione fa aprire una finestra che mostra il nome della categoria e il nome della categoria secondaria per intero nella forma non abbreviata.

Toccare qui.



Schermata di traduzione normale



Finestra del nome della categoria/categoria secondaria

2. Dopo aver finito di vedere i nomi, toccare **Esc** o un punto qualsiasi al di fuori della finestra del nome della categoria/categoria secondaria per chiudere la finestra.

Ricerca di un testo

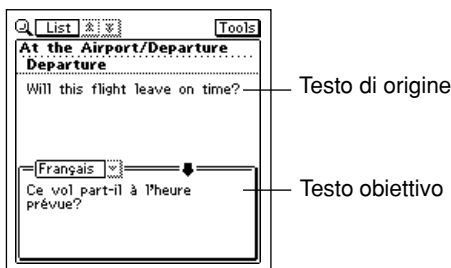
È possibile usare il seguente procedimento per cercare un testo e trovare un'espressione specifica rapidamente e facilmente.

Per cercare un testo

1. Mentre la lista delle categorie, la lista dei testi o la schermata di traduzione è visualizzata sul display, toccare **Menu Bar** per visualizzare la barra dei menu, e quindi toccare **Edit – Search**.



2. Toccare il pulsante accanto alla lingua il cui testo si desidera cercare.
3. Digitare un massimo di 12 caratteri dell'espressione che si desidera trovare, e quindi toccare **Exe**.



- Questa operazione richiama tutti i testi all'interno della lingua specificata che contengono l'espressione che si desidera trovare, e visualizza il primo testo.
4. Se la ricerca trova più di una voce di testo, usare ▲ e ▼ per scorrere le voci.
 5. Dopo aver finito, toccare **List** per ritornare alla lista dei testi.

Uso della funzione di esercitazione lingua

La funzione di esercitazione lingua di Travel Phrase Guide consente all'utente di dare una ripassata alle proprie conoscenze delle lingue in qualsiasi luogo in cui capiti di trovarsi.

Per attivare e disattivare la funzione di esercitazione lingua



1. Mentre la lista delle categorie è visualizzata sul display, toccare **Menu Bar** per visualizzare la barra dei menu, e quindi toccare **Option – Settings**.
2. Nella finestra di dialogo che appare, toccare la casella di opzione per attivare (controllata) o disattivare (non controllata) la funzione di esercitazione lingua.
3. Dopo che l'impostazione è come desiderato, toccare **Set** per registrarla.
 - Il tocco di **Esc** chiude la finestra di dialogo senza cambiare l'impostazione.

Per usare la funzione di esercitazione lingua

1. Mentre la funzione di esercitazione lingua è attivata, eseguire i punti da 1 a 4 di “Per tradurre un testo” a pagina 6 per visualizzare la schermata di traduzione.



Indica che la funzione di esercitazione lingua è attivata.

2. Per vedere l'equivalente nella lingua obiettivo del testo nella lingua di origine, toccare .
3. Toccare  per scorrere fino alla voce di testo successiva.
4. Dopo aver finito, toccare **List** per ritornare alla lista dei testi.
 - È possibile cambiare la lingua obiettivo durante l'esercitazione lingua, se lo si desidera.

Specificazione della lingua di origine e della lingua obiettivo di default

Il seguente procedimento consente di selezionare la lingua di origine e la lingua obiettivo per soddisfare esigenze specifiche.

Per specificare la lingua di origine e la lingua obiettivo di default

1. Mentre la lista delle categorie è visualizzata sul display, toccare **Menu Bar** per visualizzare la barra dei menu, e quindi toccare **Option – Settings**.
2. Nella finestra di dialogo che appare, specificare la lingua di origine e la lingua obiettivo di default che si desidera usare.
3. Dopo che le impostazioni sono come desiderato, toccare **Set** per registrarle.
 - Il tocco di **Esc** chiude la finestra di dialogo senza cambiare le impostazioni.

Cancellazione dei dati di Travel Phrase Guide
--

È possibile usare File Transfer Manager per cancellare i dati di Travel Phrase Guide. Per i dettagli, consultare il capitolo del manuale dell'unità PV dal titolo "Applicazioni PV e trasferimento di file" e il manuale di File Transfer Manager. Quanto segue descrive i dati che è possibile cancellare.

■ TPG_DATA

Questi sono i dati che vengono creati automaticamente quando si usa Travel Phrase Guide. Essi tengono traccia dei file delle lingue che sono in corso di utilizzo e delle funzioni di esercitazione lingua.

■ Database installati

L'unità PV memorizza i database delle lingue con i nomi di file riportati di seguito.

Nome di file	Contenuto
TPG_EN	Database inglese
TPG_ES	Database spagnolo
TPG_DE	Database tedesco
TPG_FR	Database francese
TPG_IT	Database italiano
TPG_JA	Database giapponese

Messaggi di errore

I seguenti sono i messaggi di errore che possono apparire mentre si sta usando Travel Phrase Guide.

**This PV Application does not have any lexicons! It will not run.
(Questa applicazione PV non ha vocaboli e non funzionerà.)**

Questo messaggio indica che nessuno dei file di database delle lingue è installato. Toccare **OK** per chiudere la finestra di dialogo dell'errore, e installare i file dei database delle lingue.

PV Application memory is full. (La memoria dell'applicazione PV è piena.)

Questo messaggio indica che la memoria di dati dell'applicazione PV è piena. Toccare **OK** per chiudere la finestra di dialogo dell'errore e cancellare eventuali dati dell'applicazione PV di cui non si ha più bisogno.